

INVENTUM

SINCE 1908

TEPPANYAKI



TP 421

GEBRUIKSAANWIJZING - GEBRAUCHSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI - INSTRUCTION MANUAL

NEDERLANDS



Klein huishoudelijke apparaten horen niet in de vuilnisbak. Breng ze naar de betreffende afvalverwerkingsafdeling van uw gemeente.

OMSCHRIJVING VAN HET APPARAAT	PAGINA 4
1. VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	PAGINA 4
2. VOOR HET EERSTE GEBRUIK	PAGINA 5
3. GRILLEN	PAGINA 5
VOOR HET GRILLEN	PAGINA 5
TIJDENS HET GRILLEN	PAGINA 5
4. REINIGING & ONDERHOUD	PAGINA 5
GARANTIE & SERVICE	PAGINA 14

DEUTSCH



Elektro Haushaltsgeräte gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihrer örtlichen Wertstoffsammelstelle.

BESCHREIBUNG DES GERÄTS	SEITE 6
1. SICHERHEITSHINWEISE	SEITE 6
2. VOR DER INBETRIEBNAHME	SEITE 7
3. GRILLEN	SEITE 7
VOR DEM GRILLEN	SEITE 7
WÄHREND DEM GRILLEN	SEITE 7
4. REINIGUNG & PFLEGE	SEITE 7
GARANTIE & SERVICE	SEITE 14

FRANÇAIS



Les petits appareils domestiques doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage.

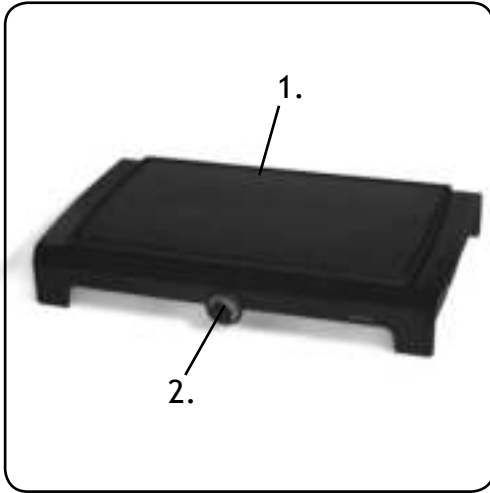
DÉFINITION DE L'APPAREIL	PAGE 8
1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	PAGE 8
2. POUR LA PREMIÈRE UTILISATION	PAGE 9
3. GRILLER	PAGE 9
POUR LA CUISSON	PAGE 9
PENDANT LA CUISSON	PAGE 9
4. NETTOYAGE & ENTRETIEN	PAGE 9
GARANTIE & SERVICE	PAGE 15

ENGLISH



Legislation requires that all electrical and electronic equipment must be collected for reuse and recycling. Electrical and electronic equipment marked with the symbol indicating separate collection of such equipment must be returned to a municipal waste collection point.

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE	PAGE 11
1. SAFETY INSTRUCTIONS	PAGE 11
2. BEFORE FIRST USE	PAGE 12
3. GRILLING	PAGE 12
BEFORE GRILLING	PAGE 12
DURING GRILLING	PAGE 12
4. CLEANING & MAINTENANCE	PAGE 12
GUARANTEE & AFTER SALES SERVICE	PAGE 23



1. Grillplaat
2. Thermostaatknop (verzinkbaar)

1 | VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Lees eerst de gebruiksaanwijzing aandachtig en geheel door voordat u het apparaat gaat gebruiken en bewaar deze zorgvuldig voor latere raadpleging.
- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden.
- **Let op! Vermijd het aanraken van de grillplaat wanneer het apparaat ingeschakeld is. Deze wordt heet.**
- Sluit het apparaat alleen aan op wisselstroom, op een randgeaarde wandcontactdoos, met een netspanning overeenkomstig met de informatie aangegeven op het typeplaatje van het apparaat.
- Het netsnoer nooit scherp buigen of over hete delen laten lopen.
- Wikkel het snoer geheel af om oververhitting van het snoer te voorkomen.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van apparaten die warmte afgeven zoals ovens, gasfornuizen, kookplaten, etc. Het apparaat op afstand houden van muren of andere objecten die vlam kunnen vatten zoals gordijnen, handdoeken (katoen of papier etc.).
- Zorg er altijd voor dat het apparaat op een effen, vlakke ondergrond staat en gebruik het uitsluitend binnenshuis.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter indien het apparaat in werking is.
- Indien u het apparaat wilt verplaatsen, dient u ervoor te zorgen dat het apparaat uitgeschakeld is. U dient bij het verplaatsen van het apparaat beide handen te gebruiken.
- Gebruik het apparaat niet wanneer de stekker, het snoer of het apparaat beschadigd is, wanneer het apparaat niet meer naar behoren functioneert of wanneer het gevallen of op een andere manier beschadigd is. Raadpleeg dan de winkelier of onze technische dienst. In geen geval de stekker of het snoer zelf vervangen. Reparaties aan elektrische apparaten dienen uitsluitend

door vakmensen uitgevoerd te worden.

Verkeerd uitgevoerde reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker tot gevolg hebben. Het apparaat nooit gebruiken met onderdelen die niet door de fabrikant zijn aanbevolen of geleverd.

- Niet aan het snoer c.q. het apparaat trekken om de stekker uit de wandcontactdoos te halen. Het apparaat nooit met natte of vochtige handen aanraken.
- Het apparaat buiten bereik van kinderen houden. Kinderen beseffen de gevaren niet, die kunnen ontstaan bij het omgaan met elektrische apparaten. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met elektrische apparaten werken. Zorg ervoor dat het apparaat altijd zodanig opgeborgen wordt dat kinderen er niet bij kunnen en er niet mee kunnen spelen.
- Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door hulpbehoevenden, kleine kinderen en/of personen met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij goede begeleiding krijgen of geïnstrueerd zijn in het veilig gebruiken van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Indien het apparaat niet gebruikt of gereinigd wordt, moet u de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- Verlengsnoeren mogen alleen gebruikt worden indien de netspanning (zie typeplaatje) en het vermogen hetzelfde of hoger zijn dan van het apparaat. Gebruik altijd een goedgekeurd, geaard verlengsnoer.
- Als u besluit het apparaat, vanwege een defect, niet langer te gebruiken, adviseren wij u, nadat u de stekker uit de wandcontactdoos heeft verwijderd, het snoer af te knippen. Breng het apparaat naar de betreffende afvalverwerkingsafdeling van uw gemeente.
- Indien het apparaat na het inschakelen niet functioneert, dan kan de zekering of de aardlekschakelaar in de elektra verdeelkast zijn aangesproken. De groep kan te zwaar zijn belast of een aardlekstroom kan zijn opgetreden.
- Ga bij storing nooit zelf repareren; het doorslaan van de beveiliging in het apparaat kan duiden op een defect, dat niet wordt verholpen door verwijdering of

vervanging van deze beveiliging. Het is noodzakelijk dat er uitsluitend originele onderdelen gebruikt worden.

- **Dompel het apparaat, het snoer of de stekker nooit onder in water.**
- Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik. Wanneer het apparaat oneigenlijk gebruikt wordt, kan er bij eventuele defecten geen aanspraak op schadevergoeding worden gemaakt en vervalt het recht op garantie.

2 | VOOR HET EERSTE GEBRUIK

Voordat u het apparaat voor de eerste maal in gebruik neemt, dient u als volgt te werk te gaan: pak de grillplaat voorzichtig uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal. De verpakking (plastic zakken en karton) buiten het bereik van kinderen houden. Controleer na het uitpakken het apparaat zorgvuldig op uiterlijke schade, mogelijk ontstaan tijdens het transport. Plaats de grillplaat op een stevige, vlakke en hittebestendige ondergrond.


Reinig de grillplaat met een licht vochtige doek en droog het apparaat goed af.

Controleer, voordat u de stekker in een randgeaarde wandcontactdoos steekt, of de netspanning overeenkomt met de informatie aangegeven op het typeplaatje van het apparaat.

3 | GRILLEN

Let op: Het apparaat kan tijdens gebruik warm worden, zet het apparaat daarom tijdens gebruik op een hittebestendige ondergrond en zet het nooit op een kunststof tafel of kunststof tafelkleed.

De thermostaatknop is een volledig te verzinken draaiknop. Door midden op de knop te drukken, kunt u de knop verzinken of te voorschijn laten komen. De thermostaatknop kan linksom en rechtsom worden gedraaid en in alle standen verzonken worden.

De thermostaatknop is traploos regelbaar:
laag •  hoog.

Gebruik een lage stand voor het langzaam grillen van delicate gerechten zoals visfilets en een hoge stand voor het dichtschroeien van vlees, grillen van groenten en hele vissen.

Zorg ervoor dat de thermostaatknop op «0» staat voordat het apparaat wordt ingeschakeld. Steek de stekker in het stopcontact.

Draai de thermostaatknop rechtsom op de gewenste stand. Het apparaat is ingeschakeld. Laat het apparaat circa 10 minuten voorverwarmen.

Bij het dalen van de temperatuur schakelt de thermostaat aan.

Plaats dan het te bereiden voedsel op de grillplaat. De grillplaat is voorzien van een anti-aanbaklaag. Daardoor kunt u voedsel op een gezonde manier bereiden, zonder boter of olie.

Zodra u klaar bent met het bereiden van voedsel, kunt u de thermostaatknop op «0» zetten en de stekker uit het stopcontact verwijderen.

| VOOR HET GRILLEN

- Verwarm de grillplaat altijd voor alvorens te bakken.
- Laat houten spiesen in water weken om te voorkomen dat ze verbranden tijdens het bakken.
- Smeer metalen spiesen in met olie om te voorkomen dat de ingrediënten vast blijven kleven.
- Het te bakken voedsel niet met zout bestrooien voor het bakken.

| TIJDENS HET GRILLEN

- Als er gemarineerde etenswaren gebakken worden, verwijder dan de overtollige marinade en dep de etenswaren af met keukenpapier alvorens het op de grillplaat te leggen. Sommige marinades hebben een hoog suikergehalte, dit kan verschroeien op de grillplaat wanneer het gebakken wordt.
- Om verbranden of karamelliseren tegen te gaan, bij marinades die veel suiker of honing bevat, dient er gebakken te worden op een gemiddelde stand.
- Schroei het vlees altijd dicht op de voorverwarmde grillplaat op de hoogste stand om de vleessappen te behouden. Zet daarna de thermostaatknop terug op een gemiddelde stand om het vlees rustig door te bakken.
- Let op dat de gerechten niet te lang gebakken worden. Sommige gerechten zijn smakelijker als ze rozig en sappig zijn.
- Niet in het vlees prikken met een vork of mes tijdens het bakken. Anders verliest het zijn vleessappen, wat resulteert in taai, droog vlees. Gebruik een tang of spatel.
- Draai vlees en vis maar één keer om tijdens het bakken. Door te vaak draaien of op een te lage temperatuur bakken, wordt het taai.
- Om vis van de grillplaat te halen, dient u gebruik te maken van een hittebestendige kunststof spatel.
- **Gebruik geen kunststof spatels die niet hittebestendig zijn. Gebruik geen messen of andere scherpe metalen voorwerpen op de anti-aanbaklaag van de grillplaat.**

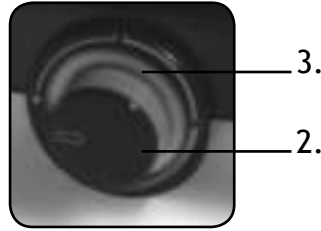
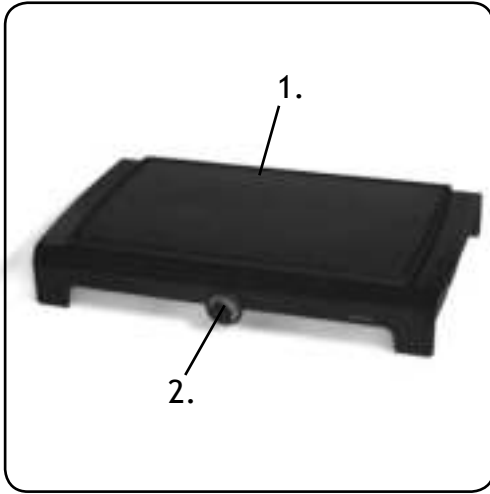
4 | REINIGING & ONDERHOUD

Reinig de grillplaat na elk gebruik om te voorkomen dat er resten van etenswaren op achterblijven. Voor het schoonmaken het apparaat uitschakelen en de stekker uit de wandcontactdoos verwijderen. Houd er rekening mee dat de grillplaat na uitschakeling nog even tijd nodig heeft om af te koelen. De grillplaat is gemakkelijker schoon te maken als deze nog een beetje warm is. Veeg de bakplaat schoon met een zachte doek of keukenpapier. Voor het verwijderen van vastgebakken voedselresten gebruikt u een zachte spons met warm water en een beetje afwasmiddel.

Gebruik geen schuurmiddelen of andere agressieve reinigingsmiddelen. Het apparaat nooit onderdompelen in water of andere vloeistoffen.

Verkleuring van de bakplaat doet alleen afbreuk aan het uiterlijk van de grillplaat en heeft geen invloed op de werking ervan.

Zorg ervoor dat de grillplaat schoon en droog is voordat u deze opbergt. Berg de grillplaat bij voorkeur in de originele doos op. Niets op de bovenkant van de grillplaat plaatsen om beschadiging van de anti-aanbaklaag te voorkomen.



1. Grillplatte
2. Thermostatknopf (versenkbar)

1 | SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf.
- Benutzen Sie dieses Gerät nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- **Achtung! Das Gerät, insbesondere die Grillplatte wird während des Betriebs heiß.**
- Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Das Kabel nicht über scharfe Kanten ziehen, einklemmen oder herunterhängen lassen. Kabel vor Hitze und Feuchtigkeit schützen!
- Rollen Sie das Netzkabel ganz aus.
- Stellen Sie das Gerät weder auf/ noch in der Nähe eines heißen Gas- oder Elektroherdes auf. Stellen Sie das Gerät nicht neben brennbares Material, z.B. einem Rollo oder einem Vorhang.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass es auf einer ebenen und stabilen Fläche steht.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Wenn Sie das Gerät verschieben möchten, achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist und völlig abgekühlt ist. Sie sollten das Gerät nur mit beiden Händen verschieben.
- Gebrauchen Sie das Gerät nicht, wenn der Stecker, das Netzkabel oder der Apparat beschädigt ist, wenn das Gerät nicht mehr funktioniert, es gefallen oder auf eine andere Weise beschädigt wurde. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihren Inventum Service-Partner. Tauschen Sie niemals den Stecker oder das Netzkabel selbst aus. Reparaturen an elektrischen Geräten dürfen ausschließlich durch autorisierte Werkstätten ausgeführt werden. Fehlerhafte Reparaturen können für den Gebraucher erhebliche Folgen haben. Verwenden Sie das Gerät nie mit Zubehörteilen, die nicht durch den Fabrikanten empfohlen oder geliefert wurden.

- Den Netzstecker nicht an der Leitung, mit dem Gerät oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Halten Sie Kinder von dem Gerät fern. Kinder verstehen die Gefahren nicht, die beim Betrieb von elektrischen Geräten entstehen können. Lassen Sie deshalb Kinder nie unbeaufsichtigt in die Nähe von elektrischen Geräten. Achten Sie darauf, dass Sie elektrische Geräte immer außerhalb der Reichweite von Kindern aufstellen.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Hilfsbedürftige, kleine Kindern und/ oder Personen, die keine Erfahrung oder Kenntnis haben im Umgang mit elektrischen Geräten, bestimmt. Es sei denn, sie werden durch eine Person, die für deren Sicherheit verantwortlich ist, begleitet und in dem sicheren Umgang mit dem Gerät unterwiesen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Stecker aus der Steckdose wenn das Gerät nicht benutzt oder gereinigt wird.
- Falls Sie ein Verlängerungskabel benutzen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung gleich oder höher ist als die des Gerätes und dass Sie ein geerdetes Kabel verwenden.
- Bei definitiver Außerbetriebsetzung eines derartigen Gerätes wird empfohlen, es funktionsuntüchtig zu machen, indem man das Versorgungskabel durchschneidet nachdem der Netzstecker vom Stromnetz getrennt wurde. Bringen Sie Ihr Gerät zur entsprechenden Müllentsorgungsstelle Ihrer Gemeinde.
- Wenn das Gerät nach der Inbetriebnahme nicht funktioniert, kann dies auf die Sicherung oder den Leitungsschutzschalter im elektr. Verteilerschrank zurückzuführen sein. Vielleicht ist der Stromkreis überlastet, oder es gab einen Fehlerstrom.
- Versuchen Sie im Falle einer Störung oder eines Defekts, nie, das Gerät selbst zu reparieren; wenn die Sicherung des Gerätes ausgelöst wurde, kann dies auf einen Defekt im Heizsystem zurückzuführen sein, welcher nicht durch das Herausnehmen oder Ersetzen

der Sicherung behoben werden kann. Es dürfen ausschliesslich Original-Ersatzteile verwendet werden.

- **Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel oder den Stecker niemals in Wasser.**
- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt. Wird es nicht ordnungsgemäß, (halb)professionell oder entgegen den Anweisungen dieser Anleitung verwendet, erlischt die Garantie und Inventum übernimmt keine Haftung für eingetretene Schäden.

2 | VOR DER INBETRIEBNAHME

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial (Plastiksäcke, Styropor und Karton) und bewahren Sie es unzugänglich für Kinder auf. Kontrollieren Sie, ob alle Teile mitgeliefert und aus der Verpackung genommen wurden. Prüfen Sie, dass während des Transports kein sichtbarer Schaden am Gerät entstanden ist.

Stellen Sie die Grillplatte auf eine ebene, stabile und hitzebeständige Fläche.


Reinigen Sie die Grillplatte mit einem leicht feuchten Tuch und trocknen Sie das Gerät anschließend mit einem trocknen Tuch ab.

Kontrollieren Sie bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannungsangabe übereinstimmt.

3 | GRILLEN

Achtung: Das Gerät wird während dem Gebrauch heiß. Stellen Sie deshalb das Gerät während dem Gebrauch immer auf einer hitzebeständigen Fläche und nie auf einen Tisch aus Kunststoff oder auf eine Kunststofftischdecke.

Die Thermostatknopf ist in jeder Stellung versenkbar. Zum Ein- und Ausrasten drücken Sie auf die Mitte des Knopfes. Der Schalter kann nach rechts oder links gedreht werden.

Die Thermostatknopf ist stufenlos regelbar:
niedrig •  hoch.

Verwenden Sie eine niedrige Stufe für das langsame Backen von delikaten Zutaten, wie zum Beispiel Fischfilets, und eine hohe Stufe zum von Fleisch, zum Anbraten das Grillen von Gemüse oder kompletter Fische.

Sorgen Sie dafür, dass der Thermostatknopf auf «0» steht bevor Sie das Gerät einschalten. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

Drehen Sie den Thermostatknopf nach rechts auf die gewünschte Stufe. Lassen Sie das Gerät 10 Minuten vorwärmen.

Während des Gebrauchs schaltet sich das Heizelement ein wenn die Temperatur absinkt.

Geben Sie die Zutaten auf die Grillplatte.

Die Grillplatte verfügt über eine Anti-Haftbeschichtung. Damit können Sie Nahrung auf eine gesunde Weise zubereiten, ohne Butter oder Öl.

Drehen Sie nachdem Sie alle Speisen zubereitet haben den Thermostatknopf auf «0» und entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät völlig abkühlen bevor Sie dieses reinigen oder wegräumen.

| VOR DEM GRILLEN

diese zuvor in Wasser, um zu verhindern dass Sie während des Grillens verbrennen.

- Wenn Sie Metallspieße benutzen, ölen Sie diese zuvor ein, um ein Anhaften der Zutaten zu verhindern.
- Salzen Sie Fleisch nicht, bevor Sie es braten. Salz zieht dem Fleischsäfte und macht es zäh.

- Wenn Sie mariniertes Fleisch verwenden, entfernen Sie

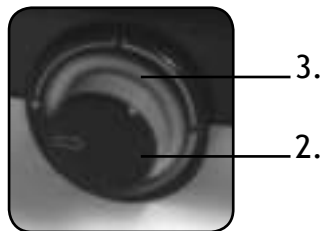
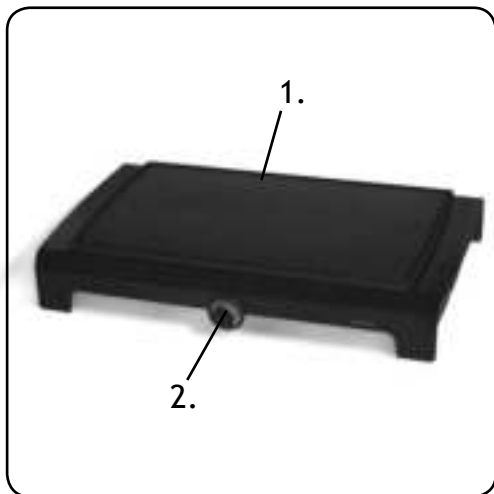
| WÄHREND DEM GRILLEN

Küchenpapier ab. Einige Marinaden haben einen hohen Zuckergehalt; dieser kann beim Braten auf der Grillplatte versengen.

- Wenn Sie Marinaden verwenden, die viel Zucker oder Honig enthalten, sollten Sie auf einer mittleren Temperatur backen, um ein Verbrennen oder Karamellisieren zu vermeiden.
 - Braten Sie Fleisch immer auf der auf höchster Stufe vorgeheizten Grillplatte scharf ein um die Säfte zu versiegeln. Drehen Sie danach den Thermostatknopf zurück um das Fleisch fertig zu backen.
 - Achten Sie darauf, dass Sie die Zutaten nicht zu lange braten. Manche Fleischsorte schmecken besser wenn Sie rosafarbig und saftig sind.
 - Stechen Sie während des Grillens nicht mit einer Gabel in das Fleisch. Andersfalls entweichen dem Fleisch die Säfte und sie erhalten ein zähes Stück Fleisch. Benutzen Sie eine Zange oder einen Spachtel.
 - Drehen Sie Fleisch oder Fisch nur einmal während dem Bratens. Zu häufiges Drehen oder Braten mit einer niedrigen Hitze macht das Fleisch zäh.
 - Benutzen Sie einen flachen, hitzebeständigen Kunststoffspachtel um Fisch von der Grillplatte zu nehmen.
 - **Achten Sie bei Spachteln aus Kunststoff darauf, dass diese hitzebeständig sind. Verwenden Sie kein Messer oder anderen scharfe Metallgegenstände auf der Anti-Haftschichtung.**
- Reinigen Sie die Grillplatte nach jedem Gebrauch. Lassen Sie die Grillplatte ganz abkühlen und entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose bevor Sie das Gerät reinigen.

4 | REINIGUNG & PFLEGE

Die Grillplatte benötigt nach dem Ausschalten noch Zeit, um vollständig abzukühlen. Die Grillplatte ist einfacher zu reinigen wenn Sie noch etwas warm ist. Reinigen Sie die Grillplatte mit Küchenpapier oder mit einem weichen Tuch. Entfernen Sie festgebackene Nahrungsreste mit einem weichen Schwamm, warmem Wasser und etwas Spülmittel. **Verwenden Sie keine Scheuermittel oder andere aggressive Reinigungsmittel. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.** Verfärbungen der Grillplatte haben keinen Einfluß auf die Leistung der Grillplatte. Sorgen Sie dafür, dass die Grillplatte sauber und trocken ist bevor Sie diese aufräumen. Bewahren Sie die Grillplatte vorzugsweise im Originalkarton auf. Setzen Sie keine Gegenstände auf die Grillplatte um Schäden der Anti-Haftbeschichtung zu vermeiden.



1. Plaque de cuisson
2. Bouton de thermostat (a cacher)

1 | CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lisez ce mode d'emploi très attentivement avant d'utiliser votre appareil et conservez-le précieusement pour le consulter éventuellement plus tard.
- Utilisez uniquement cet appareil pour les usages décrits dans ce mode d'emploi.
- **Attention! Évitez de toucher les surfaces brûlantes de l'appareil quand l'appareil est en marche. Celles-ci peuvent être brûlantes.**
- Branchez l'appareil uniquement sur le courant alternatif, sur une prise de terre murale, ayant un voltage correspondant à celui qui est indiqué sur la plaque technique de l'appareil.
- Ne pliez jamais le cordon électrique d'une manière trop serrée et ne le laissez pas pendre au-dessus des éléments brûlants.
- Déroutez totalement le cordon électrique afin d'éviter tout risque de surchauffe du cordon.
- Ne posez jamais l'appareil à proximité d'appareils qui diffusent de la chaleur, tels que fours, cuisinières à gaz, plaques de cuisson, etc. Maintenir l'appareil à une certaine distance des murs ou autres objets qui pourraient facilement prendre feu tels que rideaux, serviettes (coton ou papier), etc.
- Veillez à ce que l'appareil soit toujours posé sur une surface stable et plane.
- Ne laissez pas votre appareil sans surveillance si celui-ci est en marche.
- Si vous voulez déplacer l'appareil, assurez-vous que celui-ci est bien débranché. Pour changer l'appareil de place, prenez-le à deux mains.
- N'utilisez pas l'appareil si la fiche de l'appareil, le cordon électrique ou l'appareil lui-même sont endommagés, ou bien si l'appareil ne fonctionne plus comme il faut, ou bien s'il est tombé ou alors encore s'il a été endommagé d'une autre manière. Consultez alors votre commerçant ou notre service technique. Ne

- changez en aucun cas vous-même la fiche de l'appareil ou le cordon électrique. Les réparations effectuées sur des appareils électriques doivent être exclusivement faites par des réparateurs qualifiés. Des réparations qui ne seraient pas correctement effectuées pourraient présenter de graves dangers pour l'utilisateur. N'utilisez jamais l'appareil avec des pièces qui ne soient pas recommandées ou livrées par le fabricant.
- Si vous n'utilisez pas votre appareil ou si vous devez le nettoyer, éteignez totalement l'appareil et retirez la fiche de l'appareil de la prise de contact.
 - Ne pas tirer sur le cordon électrique ni sur l'appareil lui-même pour retirer la fiche de la prise de courant murale.
 - Ne jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
 - Ne jamais laisser l'appareil à la portée des enfants. Les enfants ne sont pas conscients des dangers qui peuvent exister lors de l'utilisation d'appareils électriques. C'est pourquoi vous ne devez jamais laisser un enfant se servir de cet appareil sans surveillance. Veillez à ce que l'appareil soit toujours rangé de telle sorte que les enfants ne puissent pas y accéder.
 - L'appareil ne peut pas être utilisé par des infirmes ni par des enfants et/ou des personnes ne sachant pas s'en servir, sauf si ces personnes sont accompagnées ou aidées pour l'utilisation sans danger de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
 - Vous ne pouvez utiliser une rallonge électrique que si le voltage et la puissance sont les mêmes (voir plaque technique) ou plus élevés que ceux du cordon livré avec l'appareil. Utilisez toujours une rallonge de cordon électrique de terre qui soit conforme aux normes de sécurité.
 - Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil en raison d'une panne ou d'une défectuosité, nous vous conseillons alors, une fois après avoir retiré la fiche de la prise de courant murale, de couper le cordon électrique. Emportez l'appareil au service correspondant de votre commune.
 - En cas de perturbation ou de panne, n'essayez jamais

de réparer vous-même l'appareil; si la sécurité de l'appareil a sauté, cela peut indiquer une défectuosité, et ceci ne peut pas se réparer en enlevant ou en remplaçant cette sécurité. Il est indispensable d'utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine.

- **Ne plongez jamais l'appareil, le cordon électrique ou la fiche de l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.**
- Cet appareil a été conçu uniquement pour un usage domestique. Si cet appareil a été utilisé d'une manière abusive, il ne pourra être question de dommages et intérêts en cas de panne, et tout droit de garantie sera annulé.

2 | POUR LA PREMIÈRE UTILISATION

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il faut procéder aux opérations suivantes: Déballer l'appareil avec précaution et retirez tout le matériel d'emballage. Veillez à ce que le matériel d'emballage (sacs en plastique et carton) restent hors de portée des enfants. Après avoir retiré l'appareil de son emballage, contrôlez minutieusement s'il n'y a pas de dommages visibles ayant peut être causés pendant le transport.

Posez l'appareil sur une surface stable, plane et résistant à la chaleur.

Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide et sécher bien l'appareil avec un chiffon sec.

Avant de brancher la prise, vérifiez que le voltage correspond à ce qui est indiqué sur la fiche de l'appareil.

Attention: la plaque de cuisson peut devenir très chaude

3 | GRILLER

en cours d'utilisation. Pendant l'utilisation placez la plaque de cuisson sur une surface résistante à la chaleur. Ne posez jamais l'appareil sur une table en matière plastique ou une nappe en tissu synthétique.

Le bouton de thermostat est escamotable quelle que soit son position. Pour le faire rentrer et sortir, appuyez sur la manette. Vous pouvez tourner le thermostat à droite ou à gauche.

Le bouton de thermostat est réglable:
minimale •  maximale.

Pour faire cuire lentement des aliments délicats tels que les filets de poisson usez une position minimale. Parfaite pour faire saisir de la viande et pour griller des légumes et des poissons entiers.

Contrôlez si le bouton de thermostat est sur la position «0». Branchez la prise.

Tournez le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre, sur la température désirée.

Dès que la température désirée sera atteinte, placez les aliments à cuire dans la plaque de cuisson. La plaque de cuisson est recouverte d'un revêtement anti-adhésif. Vous pouvez préparer la nourriture d'une façon saine, sans beurre ou huile.

Dès que la cuisson des aliments est terminée, tournez le bouton du thermostat sur «0» et débranchez la prise.

| POUR LA CUISSON

- Préchauffez toujours la plaque de cuisson avant de vous servir.
- Laissez tremper les brochettes en bois dans l'eau pour éviter qu'elles brûlent pendant la cuisson.
- Graissez les brochettes de métal avec de l'huile pour éviter que les ingrédients y restent collés.
- Ne pas saler avant la cuisson les aliments à cuire.

| PENDANT LA CUISSON

- Si vous faites cuire des aliments marinés, retirez la marinade en surplus et tamponnez les aliments avec de l'essuie-tout avant de les poser sur la plaque de cuisson. Certaines marinades ont une forte teneur en sucre, cela peut brûler sur la plaque de cuisson pendant la cuisson.
- Pour éviter que cela brûle ou caramélise, dans le cas le marinade contient beaucoup de sucre ou de miel, il faut que le thermostat soit sur la position «2» pour la cuisson des aliments.
- Faites toujours saisir la viande sur la plaque préchauffée du grill sur la position la plus élevée, pour ne pas laisser s'écouler le jus de la viande. Puis remettez le bouton du thermostat sur la position «2» pour continuer à faire cuire doucement la viande.
- Attention à ne pas faire cuire trop longtemps les aliments. Certains plats sont meilleur quand ils sont un peu rosés et juteux.
- Ne pas piquer la viande car elle se dessécherait. La viande perd autrement ses sèves de viande, ce qui aboutit, à la viande sèche coriace. Utiliser une pince ou la spatule.
- Ne retournez la viande ou le poisson qu'une seule fois.
- Pour dégager le poisson de la plaque de cuisson, vous devez utiliser d'une spatule synthétique résistante à la chaleur.
- **Ne pas utiliser des spatules en plastique qui ne soient pas résistantes à la chaleur. Ne jamais utiliser d'ustensiles métalliques ou les couteaux car cela endommagerait le revêtement anti-adhésif.**

4 | NETTOYAGE & ENTRETIEN

Laissez refroidir l'appareil avant le nettoyage ou avant le déplacement. Retirez la fiche de la prise de courant! Nettoyez la plaque de cuisson après chaque utilisation afin de prévenir que les restes de la de nourriture restent sur la plaque de cuisson.

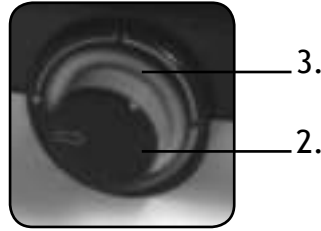
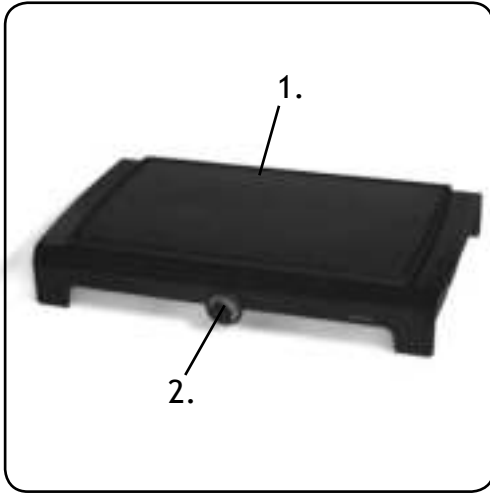
La plaque du cuisson se lave plus facilement quand elle est encore un peu chaude. Nettoyez la plaque de cuisson avec un chiffon doux ou avec de l'essuie-tout. Pour faire partir les restes de la nourriture collés sur la plaque, utilisez une éponge douce avec de l'eau chaude et un peu de produit vaisselle.

Ne pas utiliser des produits abrasifs ou d'autres produits d'entretien agressifs. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.

La décoloration de la plaque de cuisson ternit seulement à l'apparence de la plaque de cuisson et n'a pas d'effet au fonctionnement de l'appareil.

Contrôlez que la plaque de rôtissoire est propre et sèche. Rangez la plaque de cuisson dans sa boîte d'emballage.

Rangez la plaque de cuisson à plat dans un placard de cuisine ou sur votre plan de travail. Ne rien mettre au dessus a plaque de cuisson pour éviter tout risque d'abîmer le revêtement anti-adhésif.



1. Grill
2. Thermostat button (retractable)

1 | SAFETY INSTRUCTIONS

- **Please read these instructions before operating the appliance and retain for future use.**
- The appliance is intended solely for domestic use within the home.
- **Attention! Avoid touching the grillplate. It will get hot.**
- Before plugging into a socket, check whether the voltage in your home corresponds with the voltage printed at the bottom of the appliance.
- Never let the power cord of the appliance hang over the edge of a table or counter, touch hot surfaces or become knotted.
- Never place this appliance on or near a hot gas or electric burner or where it could touch a heated oven or microwave oven. Do not allow this appliance to touch curtains, wall coverings, clothing, dish towels or other flammable materials during use.
- Always use the appliance on a secure, dry, level surface.
- Never leave the appliance unattended when in use.
- If you want to move the appliance make sure the appliance is shut off and unplug it. Use both hands when moving.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The appliances are not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- For your own safety, only use the accessories and spare parts supplied by the manufacturer which are suitable for the appliance.
- After a malfunction, or when the appliance has been damaged in any matter, always return it to the Customer Service Department for examination, repair or adjustment as special purpose tools are required.
- Never unplug it from the socket by pulling the cable.
- Always ensure that your hands are dry before handling

the plug, switch or power cord.

- An electrical appliance is not a toy, and should therefore always be placed outside the reach of children. Children are not always able to understand potential risks. Teach children a responsible handling of electrical appliances.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Unplug the appliance as soon as you have finished using it and when you are cleaning it.
- If an extension cord is used, check whether the marked electrical rating of the extension cord corresponds to the electrical rating of the appliance. Make sure that it can not be pulled on by children or tripped over unintentionally.
- Should you decide not to use the appliance anymore, make it inoperative by cutting the power cord after removing the plug from the socket. We also recommend making all potentially dangerous parts of the appliance harmless, particularly for children who might be tempted to play with it.
- Never use the appliance if it is not working properly, or when it has been damaged. Any intervention other than cleaning and normal maintenance by the customer must be carried out by an approved service centre.
- **Never immerse any part of the main body, lid, power cord and plug into water or any other liquid to protect against electrical hazards.**
- If the appliance is used for other purposes than intended, or is it not handled in accordance with the instruction manual, the full responsibility for any consequences will rest with the user. Any damages to the product or other items are not covered by the warranty.

2 | BEFORE FIRST USE

Before you use the appliance for the first time, please do as follows: Carefully unpack the appliance and remove all the packaging material. Keep the material (plastic bags and cardboard) out of the reach of children. Check the appliance after unpacking for any damage, possible from transportation. Place the appliance on a flat, stable and heat resistant surface.


Clean the outside of the appliance with only a damp cloth and dry it with a dry cloth.

Before plugging into a socket, check whether the voltage in your home corresponds with voltage printed at the appliance.

3 | GRILLING

Attention: The appliance can get hot during use, therefore use the appliance only on a heat resistant surface. Never place it at a plastic table or tablecloth.

The thermostat button is a turning knob which is completely retractable. Press the center of button to let it pop out or retract. The thermostat button can be turned left and right and be retracted in every position.

The thermostat button is adjustable:
low •  high.

Use a low setting for slowly grilling delicate dishes such as fish filets and use a high setting to sear meat quickly, grilling vegetables or a whole fish.

Make sure the thermostat button is set to position «0» before you switch on the appliance. Plug the appliance into a socket.

Turn the thermostat button clockwise to the desired position. The appliance is now switched on and will preheat. Preheat the grill for 10 minutes.

The thermostat will switch on and off as the thermostat in the grill plate maintains the correct temperature.

Place the food you want to prepare at the grillplate.

The grillplate has a non-stick coating. Because of the non-stick coating you can prepare food in a healthy way, without the use of butter or oil.

As soon as you have finished preparing the food, turn the thermostat button back to position «0» and unplug the appliance.

marinades which contain a lot of sugar or honey, grill on a medium temperature setting.

- Always sear meat at the highest temperature setting to seal in all the juices. Turn the thermostat button back to a medium temperature setting to further grill the meat.
- Make sure not to overcook the food. Some meat dishes are tastier when they are pink and juicy.
- Do not poke the meat with a knife or fork during grilling. Otherwise the meat will lose its juices and become dry and tough. Use tongues or a spatula.
- Turn meat or fish only once during grilling. When turning too many times on a low setting the meat will get tough.
- To remove fish from the grill plate please use a heat resistant plastic spatula.
- Do not use plastic spatulas which are not heat resistant. Do not use knives or other sharp metal objects to prevent damage to the non-stick coating of the grill plate.

4 | CLEANING & MAINTENANCE

Always unplug the appliance and let it cool down completely before cleaning or storing. Clean the grill plate after each use to prevent remains of food sticking to it.

The grill plate is easier to clean when it is still a little warm.

Wipe the grill plate with a soft cloth or kitchen towel.

To remove baked food residu use a soft sponge with warm water and some washing up liquid.

Never use any abrasives! Never immerse the appliance, power cord or plug into water or other liquids.

Decoloration of the grill plate only affects the looks of the grillplate and does not influence the functioning.

Make sure the grill plate is clean and dry before storing.

Store the grill plate preferably in the original box. Do

not place anything on top of the grill plate to prevent damaging the non-stick coating.

| BEFORE GRILLING

- Always preheat the grill plate before grilling.
- Soak wooden skewers in water to prevent them from burning during grilling.
- Grease metal skewers with oil to prevent the food from sticking to it.
- Do not salt the food before grilling.

| DURING GRILLING

- When you are grilling marinated food you should remove any excess marinade and dab the food with a piece of kitchen towel before placing it at the grill plate. Some marinades have a high sugar level which can scorch on the grillplate.
- To prevent caramellising or scoring, when using

GARANTIE & SERVICE

- Uw garantietermijn bedraagt 24 maanden na aankoop van het product.
- De garantie is alleen van toepassing als de aankoopnota kan worden overlegd. Bewaar daarom uw aankoopnota zorgvuldig. De garantietermijn vangt aan op de aankoopdatum.
- De garantie geldt niet in geval van:
 - normale slijtage;
 - onoordeelkundig of oneigenlijk gebruik;
 - onvoldoende onderhoud;
 - het niet in acht nemen van bedienings- en onderhoudsvorschriften;
 - ondeskundige montage of reparatie door uzelf of derden;
 - door de afnemer toegepaste niet originele onderdelen zulks ter beoordeling van onze technische dienst.
- De garantie geldt niet voor:
 - normale verbruiksartikelen;
 - externe verbindingskabels;
 - (uitwisselbare) signaal- en verlichtingslampjes zulks ter beoordeling van onze technische dienst.

Lever het apparaat in bij uw leverancier of stuur het apparaat, voorzien van kopie aankoopbon en klachtomschrijving, gefrankeerd terug aan het serviceadres van uw land:

Inventum Holland BV
Generatorstraat 17
3903 LH VEENENDAAL
NEDERLAND

new E.T.P. bvba
Passtraat 121
9100 Sint Niklaas
BELGIË

AVC Service GmbH
Höhenstrasse 24
70736 Fellbach
DUITSLAND

Indien de garantie is komen te vervallen of indien de garantietermijn is verstreken, dienen wij de kosten welke verbonden zijn aan een beoordeling en/of reparatie in rekening te brengen.

Op verzoek zullen wij u eerst een prijsopgave verstrekken alvorens tot reparatie over te gaan. Zonder dit verzoek om prijsopgave gaan wij ervan uit dat u, met het opsturen van uw apparaat, automatisch een opdracht tot reparatie heeft verstrekt.

Wij verlenen twee maanden garantie op de door onze servicedienst uitgevoerde herstelwerkzaamheden en het daarbij nieuw aangebrachte materiaal, gerekend vanaf de hersteldatum. Indien zich binnen deze periode een storing voordoet welke het directe gevolg is van de uitgevoerde herstelwerkzaamheden of het daarbij nieuw aangebrachte materiaal, heeft de koper het recht op kostenloos herstel.

GARANTIE & SERVICE

- Die Garantie gilt für 24 Monaten ab Kauf der Ware.
- Die Garantie gilt nur bei Vorlage der Rechnung des gekauften Gerätes. Bewahren Sie deshalb die Rechnung sorgfältig auf. Die Garantie gilt ab dem Kaufdatum.
- Die Garantie gilt nicht im Falle von:
 - normalem Verschleiß
 - mangelhafter Wartung
 - unsachgemäßem oder zweckentfremdeten Gebrauch
 - Nichtbeachtung von Bedienungs- und Wartungsvorschriften
 - unfachmännischer Reparatur durch den Käufer oder Dritte
 - nicht verwendeten Originalteilen, die vom Käufer oder durch Dritte montiert worden sind, welche erst von unserem Kundendienst zu begutachten sind.
- Die Garantie gilt nicht für:
 - normale Gebrauchsartikel;
 - Beleuchtungsbirnen, welche von unserem Kundendienst zu begutachten sind.

Bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler oder senden Sie das Gerät zusammen mit einer Kopie der Rechnung und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die Serviceadresse in Ihrem Land:

Inventum Holland BV
Generatorstraat 17
3903 LH VEENENDAAL
NIEDERLANDEN

new E.T.P. bvba
Passtraat 121
9100 Sint Niklaas
BELGIEN

AVC Service GmbH
Höhenstrasse 24
70736 Fellbach
DEUTSCHLAND

Falls die Garantie entfallen oder die Garantiezeit abgelaufen ist, müssen wir Ihnen die Kosten, die durch eine Begutachtung und/oder einer Reparatur entstehen, in Rechnung stellen.

Wir erstellen Ihnen gerne auf Anfrage einen Kostenvoranschlag, bevor wir mit der Reparatur beginnen. Wenn wir zur Reparatur übergangen sind, werden die Begutachtungs- bzw. Prüfungskosten von uns nicht in Rechnung gestellt.

Wir gewähren auf die von unserem Kundendienst ausgeführten Reparaturen und auf das neu verarbeitete Material zwei Monate Garantie, wobei diese zweimonatige Frist ab dem Tag der Reparatur gilt. Sollte während dieses Zeitraumes ein Defekt auftreten, welcher direkt auf die Reparatur oder das dabei verwendete Material zurückzuführen ist, kann der Kunde selbstverständlich sein Gerät kostenlos reparieren lassen.

GARANTIE & SERVICE

- La garantie est assurée pendant 24 mois à compter de la date d'achat de l'article.
- La garantie ne sera applicable que sur présentation du bon d'achat. C'est pourquoi vous devez conserver bien précieusement votre bon d'achat. Le délai de garantie commence à partir de la date d'achat.
- La garantie n'est pas assurée dans les cas suivants:
 - usure normale
 - emploi inadéquat ou utilisation abusive
 - entretien insuffisant
 - non-respect des consignes d'utilisation et d'entretien
 - réparation par l'acheteur non compétent
 - adaptation par l'acheteur de pièces détachées qui ne sont pas d'origine ce qui sera jugé par notre service technique
- La garantie n'est pas applicable pour:
 - les articles de consommation normale
 - les câbles de raccordement extérieurs
 - les lampes témoins (changeables) de signal et d'éclairage ce qui sera jugé par notre service technique

Consultez alors votre commerçant ou notre service technique. L'appareil doit être renvoyé en port payé avec la facture ainsi que la description du problème à:

Inventum Holland BV
Generatorstraat 17
3903 LH VEENENDAAL
PAYS BAS

new E.T.P. bvba
Passtraat 121
9100 Sint Niklaas
BELGIQUE

AVC Service GmbH
Höhenstrasse 24
70736 Fellbach
ALLEMAGNE

Si la garantie n'est pas applicable ou bien si le délai de garantie est dépassé, nous vous facturerons les frais liés à un devis et/ou à une réparation.

Sur simple demande de votre part, nous pouvons d'abord établir un devis avant de commencer toute réparation. Sans votre demande de devis, nous partons du principe que vous nous donnez automatiquement votre accord pour la réparation de votre appareil, dès l'instant où vous nous l'avez envoyé.

Nous assurons deux mois de garantie sur les réparations effectuées par notre service après-vente et sur le matériel qui aura été ajouté, et ce délai de deux mois est calculé à compter de la date de la réparation. Si pendant cette période, il y avait une défection de l'appareil due directement aux travaux de réparation qui ont été effectués ou due au matériel rajouté, il va de soi que l'acheteur pourra de plein droit faire réparer gratuitement son appareil.

GUARANTEE & AFTER SALES SERVICE

- This product is guaranteed for a period of 2 years from the date of purchase against mechanical and electrical defects.
- Guarantee can only be given if proof of purchase (e.g. till receipt) can be shown. Therefore keep it in a safe place. The guarantee period starts at date of purchase.
- Guarantee is not valid in case of:
 - normal wear;
 - damage through miss-use use or when the instructions were not followed correctly;
 - lack of maintenance;
 - not following the operation- and safety instructions;
 - incompetent assembly or repairs made by yourself or others;
 - using accessories and spare parts which are not suitable for the appliance; for assessment by our technical department.
- The guarantee is not valid for:
 - normal wear;
 - external cables;
 - (interchangeable) signal lights for assessment by our technical department.

Return the appliance to your supplier or send the appliance, including a copy proof of purchase and description of the complaint, stamped to:

Inventum Holland BV
Generatorstraat 17
3903 LH VEENENDAAL
THE NETHERLANDS

new E.T.P. bvba
Passtraat 121
9100 Sint Niklaas
BELGIUM

AVC Service GmbH
Höhenstrasse 24
70736 Fellbach
GERMANY

- Pack it carefully (preferably in the original gift box). Make sure the unit is clean.
- Enclose your name and address and quote model number on all correspondence.

When the guarantee is no longer valid or when the period of guarantee has passed, we will charge any costs resulting flow out of an assessment and/or repairing.

On request we will supply a statement before repairing. Without requesting a statement, we assume that you, by sending the appliance, automatically order to repair the appliance.

A guarantee period of two months is valid for repairs done by our technical department and the used spare parts, counting from the repair date. When a malfunction occurs within this period which is a direct result of the repairs and the used spare parts, the consumer has the right of repairs without any costs.

Inventum Holland BV
Generatorstraat 17, 3903 LH , Veenendaal, Nederland
Tel.: 0318-542222, Fax.: 0318-542022, Mail: helpdesk@inventum.eu

Inventum Belgium BVBA
Lindenstraat 32, 3140, Keerbergen, België
Tel: 015-512653, Fax.: 015-529718, Mail: info@inventumbelgium.be

Inventum Deutschland GmbH
Ilseder Hütte 10, 31241, Ilsede, Deutschland
Tel.: 05172-4100 980, Fax.: 05172-4100 9814, Mail: info.deutschland@inventum.eu

Website: www.inventum.eu